

## *Ovde i drugde: umetničke prakse bez kulturnog prevođenja*

Gordana Nikolić

*Ovde i drugde: reasamblaž pejzaža velikih razmera* je izložba koncipirana kroz selekciju video i transmedijalnih radova autora i angažovanih kolektiva, koji nam predstavljaju alternativni umetnički narativ o društvenom i političkom pejzažu današnje Turske. Umetnici i kolektivi, iz dijaspore ili koji žive u Turskoj, u svojim umetničkim radovima postavljaju brojna pitanja koja pokreće savremeni kapitalizam i političke, ekonomske i kulturne hegemonije, a koja se odražavaju na polje urbanih transformacija, prisilnih migracija ljudi, ratova, društvenih pobuna i pojave novih društvenih pokreta, kolektivnog političkog pamćenja.

Sam naslov *Ovde i drugde* nas podstiče da ovu izložbenu postavku posmatramo u globalnoj perspektivi društvenih nepravdi i da uvidimo da teme koje istražuje i pitanja koja postavlja funkcionišu i u drugim društvenim kontekstima u svetu i u Srbiji, čak i bez kulturnog prevođenja. Na globalnom planu, od nastanka Veb 2.0 mobilni računari i telefoni, društvene mreže, nove video platforme, digitalne kamere, softveri za montažu, *live streaming* aplikacije omogućavaju jednostavnu proizvodnju i brzu globalnu cirkulaciju video zapisa na mreži. Tako je video sa evolucijom interneta dobio još značajniju ulogu u građanskom aktivizmu i političkoj emancipaciji danas, kada svako može da zabeleži i uživo emituje vizuelni dokaz režimskog nasilja, policijske brutalnosti, rasizma, korupcije ili da dokumentuje građanske otpore i proteste, kao i borbe pojedinaca za socijalnu pravdu.

Izložbu čini širok spektar umetničkih video i transmedijalnih praksi i metodologija jednog regiona, koje su u angažovanom odnosu prema svom okruženju i ukazuju na potrebu za društvenom promenom – od umetničkog video performansa, preko intervencija na pronađenim snimcima, dokumentovanja protesta, ilustracije, umetničkih istraživanja dokumentacije do prakse kreiranja otvorene onlajn arhive društvenih pokreta – gde je video jedan od najvažnijih medija intervencije. Pored sadržaja u kojima tretira različita etička, politička, ekonomska, estetska i kulturna pitanja, ova izložba nam pokazuje da je angažovana video umetnost

inovativna i eksperimentalna umetnička forma koja nosi univerzalnije značenje, koja senzibiliše našu svest za društveno osetljive teme i otkriva nam naš potencijal za agitaciju.